

УДК 81'42: 81'27=111

ЖАНРОВОЕ СВОЕОБРАЗИЕ АНГЛОЯЗЫЧНОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА: СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ПОБЕДНЫХ И ИНАУГУРАЦИОННЫХ РЕЧЕЙ Б. ОБАМЫ

Ю.М. Чантуридзе

МГУ им.М.В.Ломоносова, Москва

Предпринята попытка расширить количество жанров политического дискурса при помощи жанра победной речи будущего президента. За основу исследования принято функциональное описание жанра инаугурационной речи Е.И. Шейгал. В статье проводится сравнительный анализ этого жанра политического дискурса с новым выделяемым жанром победной речи. Оба жанра схожи при выполнении интегративной, инспиративной и перформативной функций, но победные речи более экспрессивны, что проявляется в стиливых особенностях языкового материала. Исследование проводится на материале дискурса Барака Обамы.

Ключевые слова: *политический дискурс, жанр, победная речь, инаугурационная речь, жанровые функции.*

В словаре [2: 148] жанр трактуется как разновидность речи, определяемая данными условиями ситуации и целью употребления. Именно ситуация и задачи коммуникации играют определяющую роль в политическом дискурсе. На данный момент в жанровом своеобразии английского политического дискурса особо выделяются инаугурационные речи (далее – ИР) и парламентские дебаты. Оба названных жанра политического дискурса связаны в той или иной степени с осуществлением выбора: ИР победителя выборов президента страны возможна только в случае голосования людей за него, а парламентские дебаты нацелены на обсуждение политики государства, т.е. в одном случае говорящий должен оправдать выбор адресатов дискурса, а в другом – убедить окружающих в необходимости принять то или иное решение.

Традиция произнесения ИР существует уже долгое время, что объясняет оформленность норм её содержания и произнесения на публике. Это значит, что при создании ИР автор ориентируется на конкретные правила, отклонение от которых едва ли возможно. Однако существует ещё один жанр политического дискурса, связанный с выборами президента, но позволяющий говорящему чувствовать себя более свободным при выборе темы, структуры речи и манеры её подачи. Таким жанром является победная речь (далее – ПР) будущего президента.

Если обратиться к классификации родов риторики, проведённой Аристотелем, то ПР, как и ИР, можно отнести к эпидейктической риторике [1: 15–69]. Философ характеризует её как торжественную речь, назначением которой является обращение к эмоциям аудитории. Чаще всего эпидейктическая речь произносится по определённому официальному случаю и отражает какое-либо важное историческое событие в жизни народа. Этот факт определяет использование возвышенного стиля языка, уход от речевых шаблонов и широкое использование риторических средств.

Анализ ИР, проведённый Е.И. Шейгал, лёг в основу данного сравнительного изучения функциональных особенностей ПР и ИР. Для осуществления такого исследования был выбран языковой материал, представленный в данной работе победными и инаугурационными речами Барака Обамы. Такой выбор объясняется достижениями нынешнего президента США в публичных выступлениях, а также возможностью провести сравнительный анализ речей, произнесённых после президентских выборов в США за 2008 и 2012 годы. Характеристику жанров ПР и ИР необходимо начать с рассмотрения их функций. Е.И. Шейгал выделяет четыре основные функции инаугурационной речи. Ниже делается попытка применить их и к победной речи, а также выделить дополнительные функции, характерные больше для последнего жанра.

ПР, подобно ИР, выполняет интегративную функцию, заключающуюся в объединении всех представителей нации в единое целое [6: 333]. Обама указывает на единство американского народа и призывает преодолеть расовые и классовые противоречия. И его избрание президентом страны лишь раз доказало, что Америка готова к таким переменам.

It's the answer spoken by young and old, rich and poor, Democrat and Republican, black, white, Hispanic, Asian, Native American, gay, straight, disabled and not disabled <...> we are, and always will be, the United States of America [12]. It doesn't matter whether you're black or white or Hispanic or Asian or Native American or young or old or rich or poor, abled, disabled, gay or straight. <...> We are, and forever will be, the United States of America [13].

Такая структура, заключающаяся в однородном перечислении характеристик различных групп людей в США, стала отличительной чертой дискурса Обамы и образовала прочную ассоциацию с его автором. Выражению идеи единства также способствует использование имплицитных маркеров: местоимения второго лица «you» и первого лица множественного числа «we», а также их притяжательных форм.

...I will never forget who this victory truly belongs to - it belongs to you. This is your victory [12]. It [the task of perfecting our union] moves forward because of you [13]. You and I, as citizens, have the power to set this country's course [11].

Эти примеры свидетельствуют о благодарности Барака Обамы людям за их поддержку, поскольку без неё победа первого афроамериканца в выборах на пост президента США была бы невозможна, а также представляют собой призыв объединить силы людей и президента в стремлении определить курс развития страны на ближайшее будущее.

Наивысшая степень единства достигается в выражениях, заключающих в себе неразделимость личности президента и народа в борьбе за лучшее будущее. Благодаря приводимым ниже примерам становится понятно, что народ воспринимается не только как свидетель знаменательного события, но и как его полноправный участник:

... in this country, we rise or fall as one nation; as one people [12]; ...we gather because we have chosen hope over fear... [10]; ... we are an American family, and we rise or fall together as one nation and as one people [13]; Together, we determined that... Together, we discovered that... Together, we resolved that... [11].

Ещё одной функцией, объединяющей жанры ПР и ИР, является инспиративная. Она проявляется в воодушевлении слушающих на предстоящие великие дела, ведь каждый новый лидер надеется изменить страну к лучшему, а для этого ему необходима поддержка народа.

Благодаря опыту предшественников Обамы, а также широкому спектру возможностей XXI в., использование которых заложено в политическом плане будущего президента, Америке, предположительно, удастся выйти на новый уровень развития. Эта идея поддерживается в рамках всего объёма дискурса Обамы набором лексических единиц с семантикой изменения и новизны, обещающих преобразование страны.

There is new energy to harness and new jobs to be created; new schools to build [12]; ...prepare the nation for a new age; ... begin again the work of remaking America [10]; Our economy is recovering [13]; So we must harness new ideas and technology to re-make our government, revamp our tax code, reform our schools... [11].

В обновлённом государстве особое внимание будет уделяться национальным ценностям и стремлению укрепить позицию страны на мировой арене, доказав величие её народа. Следовательно, в своих речах новый президент превозносит Америку, используя суперлативы: *We have the most powerful military in history...* [12]; *We remain the most prosperous, powerful nation on Earth [10]; ... we live in the greatest nation on Earth [13].*

Приведённые фразы из дискурса Барака Обамы позволяют слушателям поверить в образ всемогущей Америки и проникнуться оптимизмом по отношению к будущему страны.

Помимо перечисленных выше функций, ПР и ИР выполняют ещё и перформативную функцию. Обе речи являются ключевыми моментами официального ритуала, который складывался не один десяток лет, поэтому у публики уже есть определённые ожидания от этих событий. Говорящий будет выступать в новых ролях: как победитель на выборах и как избранный президент страны. Это объясняет особое внимание людей к данным событиям, и, следовательно, говорящий может проявить своё ораторское мастерство. Перформативная функция предполагает отсутствие полемических высказываний в речи, поэтому Е.И. Шейгал определяет ИР как «безопасную» риторику (термин Р. Джойслина; англ. *riskless rhetoric* [8: 316; 5: 205]). Эта характеристика применима и к ПР, поскольку её назначение предполагает лишь упоминание общеизвестных фактов, а не сообщение информации, новой для аудитории. Отсутствие необходимости концентрировать внимание слушающих на значении слов позволяет автору дискурса продемонстрировать своё ораторское мастерство, наделив свой дискурс невероятной силой.

В данной связи ораторские способности Б. Обамы достойны упоминания: он использует стандартные, известные всем приёмы, однако сочетает их так мастерски, что ему удаётся добиться несравнимого влияния своего дискурса на публику. Именно на это обратил внимание британский лингвист Д. Кристал, опубликовав в своем блоге [7] развёрнутый риторический анализ победной речи Обамы 2008 г. По его мнению, Обама следует одному из основных правил риторики, а именно правилу трёхчастной организации групп высказываний, там, где это является возможным. Такая структура привлекает внима-

ние слушателей и облегчает восприятие. Примеры подобной организации информации в дискурсе Обамы многочисленны: *If there is anyone out there 1) who still doubts that America is a place where all things are possible, 2) who still wonders if the dream of our founders is alive in our time, 3) who still questions the power of our democracy, tonight is your answer* [12].

Помимо правила трёхчастной организации, Обама часто прибегает к использованию синтаксического параллелизма, который проявляется на разных уровнях синтаксиса. Сочетание данных средств выразительности позволяет речи звучать убедительно и понятно, чем и объясняется успех публичных выступлений Барака Обамы.

*It's the answer told
by lines that stretched around schools and churches <...>;
by people who waited three hours and four hours... [12].*

Следующей функцией ИР, выделяемой Е.И. Шейгал, является декларативная функция. Она состоит в том, что президент предстаёт перед аудиторией в роли мудрого учителя, наполняя свою речь дидактикой. Его задачей является напомнить людям о необходимости поддерживать существование ценностей, которые передавались из поколения в поколение и на которых основывается воспитание современного общества, о моральном долге перед страной и друг перед другом, а также о принципах, которыми должны руководствоваться люди при совершении того или иного выбора [6: 337–339]. Это объясняет высокую степень концентрации модальных глаголов и слов, связанных с понятием долга в ИР.

Starting today, we must pick ourselves up, dust ourselves off, and begin again the work of remaking America. What is required of us now is a new era of responsibility - a recognition, on the part of every American, that we have duties to ourselves, our nation, and the world... [10]; ... and we must carry those lessons into this time as well. You and I, as citizens, have the obligation to shape the debates of our time -- not only with the votes we cast, but with the voices we lift in defense of our most ancient values and enduring ideals [11].

В отличие от инаугурации, момент победы на выборах не является столь же формальным событием, и в ПР на первый план выходит выражение эмоций, а не дидактика. Следовательно, можно утверждать, что декларативная функция не представлена в ней так же ярко, как в ИР. Наоборот, в жанре ПР превалирует экспрессивная функция, поскольку ПР является первой реакцией кандидата в президенты на результаты выборов. Вне сомнений, победитель испытывает сильные положительные эмоции, которыми он хотел бы поделиться с теми, кто поддерживал его на пути к посту главы государства. Именно в ПР будущий президент выражает радость по поводу своего избрания и в очередной раз напоминает людям, что всё, о чём он говорил во время предвыборной кампании, будет претворено в жизнь.

Наличие экспрессивной функции предопределяет стиль жанра ПР: для него характерно преобладание лексических единиц с положительными коннотациями, вселяющих в людей надежду на светлое и радостное будущее (*power, democracy, brave, perfected union, new* [12], *the best, grateful, appreciation, determination* [13] и др.), контрастное описание ситуации в стране до и после

выборов, а также многочисленные рефрены. Именно от сочетания выразительных стилистических средств зависит успех победной речи. Однако внутри жанра ПР может осуществляться градация речей по степени экспрессивности. Так, при сопоставительном анализе двух ПР Обамы первая оказывается гораздо более насыщенной эмоционально, чем вторая. Причиной этого может быть разделяющий их президентский срок длиной в 4 года. Если 2009 г. стал первым годом президентства Обамы и он видел массу возможностей улучшить жизнь в Америке, то к 2013 году уже появилось осознание того, что не все планы так легко претворить в жизнь.

Как отмечено в газете *The Washington Post*, некоторые избиратели отнеслись с недоверием к парящей в высоте риторике Обамы и его грандиозным планам на будущее, поэтому к 2012 году ему пришлось более реалистично подойти к своим ожиданиям от нового президентского срока, в результате чего «кандидат надежды и перемен стал кандидатом скромных планов и достижимых целей» («*the candidate of hope and change became the candidate of modest plans and achievable goals*»), что неминуемо сказалось на использовании экспрессивных средств [9].

Е.И. Шейгал завершает характеристику жанра ИР рассмотрением декларативной функции, однако ею функциональные особенности ИР и ПР не исчерпываются. Данный список можно дополнить и н т е р д и с к у р с и в н о й функцией, заключающейся в частой апелляции к опыту предшественников говорящего и их дискурсивным практикам. Таким образом, устанавливается прочная связь прошлого с настоящим и подчёркивается преемственность поколений. Следовательно, в дискурсе Обамы «отчётливо слышны голоса предшественников нового президента как среди тех, кто возглавлял США до него, так и среди тех, кто посвятил свою жизнь борьбе за права всех представителей американского народа и заложил основу равноправия в Америке. Эта особенность отражает стремление Обамы найти поддержку не только среди своих современников, но и у своих предшественников» [4: 142]. Наиболее частотными являются обращения к дискурсам Мартина Лютера Кинга и Авраама Линкольна.

Например, в ПР 2008 года Обама ссылается на Мартина Лютера Кинга как на «проповедника из Атланты, который сказал народу, что они вместе все преодолеют» («*a preacher from Atlanta who told a people that "We Shall Overcome"*») [12]). Выбор говорящим этой фразы объясняется широким спектром активирующихся дополнительных смыслов: слова «*We Shall Overcome*» имели значительную известность благодаря названию песни, популярной в США в середине XX в. и приуроченной к движению за гражданские права. Они же имеют непосредственную связь с афроамериканской евангельской музыкой, что привносит в речь ещё и библейские мотивы. Все эти смыслы раскрываются в речи Мартина Лютера Кинга в Мемфисе 31 марта 1968 г., благодаря которой они стали ещё более известными. Итак, эта цитата обращена как к Мартину Лютеру Кингу, усиливая глубокую веру Обамы в мирное будущее не только афроамериканцев, но и всех американцев, так и к песне, которая объединила людей и символизировала надежду в их сердцах. Интердискурсивная функция позволяет активировать «общее знание» (см.: [3: 174–175], которым владеют и адресаты дискурса, и его автор благодаря общности

их культурного фона, что позволяет установить тесный контакт с аудиторией и расширить прагматические рамки сказанного.

Анализ функциональных особенностей жанров победной речи и инаугурационной речи выявил схожесть между ними в большинстве параметров. Но их нельзя считать полностью идентичными, поскольку для первого жанра характерно преобладание экспрессивной функции, а для второго – декларативной. ПР может быть выделена как самостоятельный жанр, поскольку с точки зрения выполняемых функций она имеет особое назначение – показать закономерность текущей ситуации, вписав её в исторический контекст и обозначив достижения последнего времени; подвести итог предвыборной кампании, суммировав её постулаты; выразить благодарность всем, кто оказал поддержку кандидату в президенты; доказать, что люди сделали правильный выбор, поскольку он позволит им приблизиться к достижению совершенного общества. Обосновано выделение новой функции обоих жанров – интердискурсивной, позволяющей автору дискурса привлекать дискурсы своих предшественников и современников для усиления влияния на аудиторию за счёт активации «общего знания». Итак, списки жанров политического дискурса и их функций пополнены новыми компонентами.

Список литературы

1. Аристотель. Риторика. Кн. 1 // Античные риторика. М.: Изд-во МГУ, 1978.
2. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. 4-е изд., М.: КомКнига, 2007. 576 с.
3. Краткий словарь когнитивных терминов / под общ. Ред. Е.С. Кубряковой. М.: Филол. ф-т МГУ им. М.В. Ломоносова, 1997. 245 с.
4. Чантуридзе Ю.М. Интердискурсивность как часть когнитивного подхода к коммуникации (на примере победной речи Б. Обамы, 2008) // Ярославский педагогический вестник. 2014. № 1 (Гуманитарные науки). С. 140–144.
5. Шейгал Е.И. Инаугурационное обращение как жанр политического дискурса // Жанры речи. Саратов, 2002. № 3. С. 205–214.
6. Шейгал Е.И. Семиотика политического дискурса: дис. ... докт. филол. наук. Волгоград: Волгоградск. гос. пед. ун-т, 2000. 440 с.
7. Crystal D. DCBLOG [Electronic resource]. URL: <http://david-crystal.blogspot.ru/2008/11/on-obamas-victory-style.html> (дата обращения 20.10.2014)
8. Joslyn R. Keeping Politics in the Study of Political Discourse. Columbia (S. Car.), 1986.
9. Klein E. Obama's victory speech: Behind the return of the president's rhetoric // The Washington Post, 7.11.2012 [Electronic resource]. URL: <http://www.washingtonpost.com/blogs/wonkblog/wp/2012/11/07/obamas-victory-speech-behind-the-return-of-the-presidents-rhetoric/> (accessed at: 21.10.2014).
10. Obama B. Inaugural Address, 2009 [Electronic resource]. URL: <http://abcnews.go.com/Politics/Inauguration/president-obama-inauguration-speech-transcript/story?id=6689022> (accessed at: 05.02.2015).
11. Obama B. Inaugural Address, 2013 [Electronic resource]. URL: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2013/01/21/inaugural-address-president-barack-obama> (accessed at: 05.02.2015).

12. Obama B. Victory Speech, 2008 [Electronic resource]. URL: <http://www.americanrhetoric.com/speeches/convention2008/barackobamavictoryspeech.htm> (accessed at: 12.10.2014).
13. Obama B. Victory Speech, 2012 [Electronic resource]. URL: <http://www.bbc.com/news/world-20236369> (accessed at 12.10.2014).

**GENRE PECULIARITIES OF ENGLISH POLITICAL
DISCOURSE: COMPARATIVE ANALYSIS OF B. OBAMA'S
VICTORY SPEECHES AND INAUGURAL ADDRESSES**

Y.M. Chanturidze

Lomonosov Moscow State University, Moscow

The functional description of inaugural addresses made by E.I. Sheygal serves as a basis for the description of president's victory speeches. The comparative analysis of the two genres – the inaugural address and the victory speech – is carried out. Both genres are proved similar in fulfilling the following functions: integrative, inspirative and performative. In addition, the list of the shared functions can be extended by an interdiscursive function, which consists in implicit and explicit referring to predecessors' discourses and in appealing to common knowledge shared by the author and the audience. Victory speeches are characterized by a more significant degree of expressivity, which has a strong influence on the stylistic value of words. That is why one can single out the expressive function of victory speeches. The overview of the functions of victory speeches and inaugural addresses is supported by examples taken from Barack Obama's discourse.

Keywords: *Political discourse, genre, victory speech, inaugural address, genre functions.*

Об авторе

ЧАНТУРИДЗЕ Юлия Михайловна – аспирант кафедры английского языкознания филологического факультета Московского Государственного Университета им. М.В. Ломоносова, e-mail: chanturidze.yulia@gmail.com